

Jhn

Chapter 16

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε.
 -ဤအရာကို ပြောခဲ့၏ -သင်တို့အား -ဖို့ရန် မ သိမ်းမှားမည်
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4624](#)

သင်တို့သည် စိတ်မပျက်စေခြင်းငှါ ဤစကားကို ငါဟောပြော၏။

2 ἀποσυναγώγους ποιήσομεν ὑμᾶς; ἀλλ' ἔρχεται ὥρα, ἵνα παρὰ ὁ
 တရားဝင်မှနှင့်ထုတ် ပြုကြာငြိမ်းမည် -သင်တို့ကို -သို့သော် လာ၍ အချိန် -ဖို့ရန် ခပ်သိမ်းသော -ထို
[G0656](#) [G4160](#) [G4771](#) [G0235](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#)
 ἀποκτείνας ὑμᾶς, δόξει λατρεῖαν προσφέρειν τῷ Θεῷ;
 သတ်သောသူ -သင်တို့ကို ထင်မည် ဝတ်ပြုကြီး ပူဆောင်ရန် -ထို ဘုရားသခင်
[G0615](#) [G4771](#) [G1380](#) [G2999](#) [G4374](#) [G3588](#) [G2316](#)

လောကီသားတို့သည် သင်တို့ကိုတရားစရပ်မှ နှင်ထုတ်လိမ့်မည်။ သင်တို့ကိုသတ်သောသူ မည်သည် ကား၊ ဘုရားဝတ်ကို ငါပြုပြီဟု မိမိထင်မှတ်သောအချိန်ကာလရောက်လိမ့်မည်။

3 καὶ ταῦτα ποιήσομεν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν Πατέρα, οὐδὲ
 -နှင့် -ဤအရာကို ပြုကြာငြိမ်းမည် -အကခြင်းမူကား မ သိခဲ့ -ထို ခမည်းတော် -လည်းမ
[G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3761](#)
 ἐμέ.
 -ငါ့ကို
[G1473](#)

ခမည်းတော်ကိုမသိ၊ ငါ့ကိုလည်း မသိသောကခြင်း ထိုသို့ပြုကြာငြိမ်းမည်။

4 ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα αὐτῶν,
 -သို့သော် -ဤအရာကို ပြောခဲ့၏ -သင်တို့အား -ဖို့ရန် -သောအခါ လာမည် -ထို အချိန် -သူတို့၏
[G0235](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)
 μνημονεύητε αὐτῶν, ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν. ταῦτα δὲ ὑμῖν
 သတိရကကြ -သူတို့ကို -သည် ငါ ပြောခဲ့၏ -သင်တို့အား -ဤအရာကို -သော်လည်း -သင်တို့အား
[G3421](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1161](#) [G4771](#)
 ἐξ ἄρχῆς οὐκ εἶπον, ὅτι μεθ' ὑμῶν ἦμεν.
 -မှ အစထဲက မ ပြောခဲ့ -အကခြင်းမူကား -နှင့် -သင်တို့ ရှိခဲ့၏
[G1537](#) [G0746](#) [G3756](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#)

ထိုအချိန်ကာလရောက်သောအခါ၊ ငါသည်အထက်က ဤသို့ပြောပြီးသည်ကို သင်တို့အောက်မေ့ စေခြင်းငှါ ယခုပင် ငါဟောပြော၏။အစဦး၌ သင်တို့နှင့်အတူ ငါရှိသောကခြင်း ဤသို့မပြောဘူးသေး။

5 ἄνθρωποι δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέψαντά με, καὶ οὐδὲ ἐξ
 ယခု -သော်လည်း သွား၏ -ဆီသို့ -ထို စလွတ်တော်မူသော -ငါ့ကို -နှင့် မည်သူမျှ -မှ
[G3588](#) [G1161](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1537](#)
 ὑμῶν ἐρωτᾷ με, Ποῦ ὑπάγεις?
 -သင်တို့အထဲက မေးမကြီး -ငါ့ကို -အဘယ်မှာ ကြွားတော်မူသနည်း
[G4771](#) [G2065](#) [G1473](#) [G4226](#) [G5217](#)

ငါ့ကို စလွှတ်တင်မူသောသူထံသို့ ယခု ငါသွားရမည်ဖြစ်၍၊ အဘယ်အရပ်သို့ သွားမည်နည်းဟု သင်တို့မမေးကပြီ။

6 ἄλλ' ὅτι ταῦτα λέλαληκα ὑμῖν, ἢ λύπη πεπλήρωκεν
-သို့သော် -အကကြောင်းမူကား -ဤအရာကို ပြောခဲ့၏ -သင်တို့အား -ထို ဝမ်းနည်းခြင်း ပြည့်လျှသော
G0235 G3754 G3778 G2980 G4771 G3588 G3077 G4137
ὑμῶν τὴν καρδίαν.
-သင်တို့၏ -ထို နှလုံး
G4771 G3588 G2588

ဤအကကြောင်းအရာတို့ကို ငါဟောပြောသောကကြောင့် သင်တို့သည်အလွန်ဝမ်းနည်းခြင်းသို့ ရောက် ကြ၏။

7 ἄλλ' ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν, συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ
-သို့သော် ငါ -ထို သမုမာတရား ဆို၏ -သင်တို့အား အကျိုးရှိ၏ -သင်တို့အား -ဖိုရန် ငါ
G0235 G1473 G3588 G0225 G3004 G4771 G4851 G4771 G2443 G1473
ἀπέλθω; ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ Παράκλητος οὐ
ထွက်သွားမည် -အကယ်၍ -အကကြောင်းမူကား မ ထွက်သွားလျှင် -ထို နှစ်သိမ့်သူ မ
G0565 G1437 G1063 G3361 G0565 G3588 G3875 G3756
μὴ ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς; ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν
-ဘယ်သောအခါမျှ လာမည် -ဆီသို့ -သင်တို့ -အကယ်၍ -သော်လည်း သွားလျှင် စလွှတ်မည် -သူ့ကို
G3361 G2064 G4314 G4771 G1437 G1161 G4198 G3992 G0846
πρὸς ὑμᾶς.
-ဆီသို့ -သင်တို့
G4314 G4771

ငါအမှန်အကန်ဆိုသည်ကား၊ ငါသွားလျှင် သင်တို့အကျိုးရှိလိမ့်မည်။ အကကြောင်းမူကား၊ ငါမသွားလျှင် ဥပဒေစွာဆရာသည် သင်တို့ဆီသို့မလာ။ ငါသွားလျှင် ထိုသူ့ကို သင်တို့ဆီသို့ ငါစလွှတ်မည်။

8 καὶ ἔλθων, ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον περὶ ἁμαρτίας, καὶ
-နှင့် လာ၍ -ထိုသူ အပဖြိုထင်မည် -ထို လောက -အကကြောင်း အပဖြို -နှင့်
G2532 G2064 G1565 G1651 G3588 G2889 G4012 G0266 G2532
περὶ δικαιοσύνης, καὶ περὶ κρίσεως:
-အကကြောင်း ဖဖြောင့်မှု -နှင့် -အကကြောင်း တရားစီရင်
G4012 G1343 G2532 G4012 G2920

ဥပဒေစွာဆရာသည် ရောက်လာလျှင်၊ ဒုစရိုက်အပဖြိုကို၎င်း၊ အပဖြိုကင်းခြင်းကို၎င်း၊ အပဖြိုစီရင်ခြင်း ကို၎င်း၊ လောကီသားတို့အား ထင်ရှားစွာဘော်ပမည်။

9 περὶ ἁμαρτίας μὲν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ;
-အကကြောင်း အပဖြို -မူကား -အကကြောင်းမူကား မ ယုံကြည်ကြ -သို့ -ငါ့ကို
G4012 G0266 G3303 G3754 G3756 G4100 G1519 G1473

ငါ့ကို မယုံကြည်ကြသောကြောင့် ဒုစရိုက်အပဖြိုကို ဘော်ပမည်။

10 περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν Πατέρα ὑπάγω,
-အကကြောင်း ဖဖြောင့်မှု -သော်လည်း -အကကြောင်းမူကား -ဆီသို့ -ထို ခမည်းတော် သွား၍
G4012 G1343 G1161 G3754 G4314 G3588 G3962 G5217
καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με;
-နှင့် နောက်ထပ်မ မပြုကြ -ငါ့ကို
G2532 G3765 G2334 G1473

ငါသည် ခမည်းတော်ထံသို့ သွားမည်ဖြစ်၍၊ သင်တို့သည် နောက်တဖန် ငါ့ကိုမတွေ့မမြင်ရသော ကကြောင့်၊ အပဖြိုကင်းခြင်းကို ဘော်ပမည်။

11 περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου
 -အကကြောင်း -သော်လည်း တရားစီရင် -အကကြောင်းမူကား -ထို မင်း -၏ လောက -ဤ
[G4012](#) [G1161](#) [G2920](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#)

κέκριται.

တရားစီရင်ခံပြီး၏
[G2919](#)

| ဤလောကကို အစိုးရသမားသည် အပစ်စီရင်ခင်းကိုခံရသောကြောင့် အပစ်စီရင်ခင်းကို ဘော်ပမြည်။

12 Ἔτι πολλὰ ἔχω ὑμῖν λέγειν, ἀλλ' οὐ δύνασθε βιασάξειν ἄρτι.
 ရှိသေး၍ များစွာ ရှိ၍ -သင်တို့အား ပြောရန် -သို့သော် မ တတ်နိုင်ကကြ ထမ်းရန် ယခု
[G2089](#) [G4183](#) [G2192](#) [G4771](#) [G3904](#) [G0235](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0941](#) [G0737](#)

| သင်တို့အား ငါပြောစရာစကားအများရှိသော်လည်း၊ သင်တို့သည် ယခုမခံနိုင်ကကြ၊

13 ὅταν δὲ ἔλθῃ ἔκτεινος, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁδηγήσει
 -သောအခါ -သော်လည်း လာမည် -ထိုသူ -ထို ဝိညာဉ် -၏ သမ္မာတရား လမ်းလိမ့်မည်
[G3752](#) [G1161](#) [G2064](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3594](#)

ὑμᾶς ἐν τῇ ἀληθείᾳ πάσῃ; οὐ γὰρ λαλήσει ἄφ'
 -သင်တို့ကို -၌ -ထို သမ္မာတရား ခပ်သိမ်းသော မ -အကကြောင်းမူကား ပြောမည် -မှ
[G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3956](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2980](#) [G0575](#)

ἐαυτοῦ, ἀλλ' ὅσα ἀκούσει, λαλήσει; καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ
 -ကိုယ်တော် -သို့သော် -အရာမဆို ကြားမည် ပြောမည် -နှင့် -ထို လာမည့်သောအရာ ကြေညာမည်
[G1438](#) [G0235](#) [G3745](#) [G0191](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0312](#)

ὑμῖν.

-သင်တို့အား
[G4771](#)

| သမ္မာတရားနှင့်ပညာစုံသော ထိုဝိညာဉ်တော်သည် ရောက်လာသောအခါ၊ သမ္မာတရားကို သင်တို့အား အကြွေးမဲ့ သွန်သင်ပြောမည်။ ထိုဝိညာဉ်တော်သည် ကိုယ်အလိုအလျောက်ဟောပြောမည်အဟုတ်။ ကြီး သမျှတို့ကို ဟောပြောလိမ့်မည်။ နောင်လာလတံ့သောအရာတို့ကိုလည်း သင်တို့အား ဘော်ပပြောမည်။

14 ἔκτεινος ἔμὲ δόξασει, ὅτι ἔκ τοῦ ἔμοῦ λήμψεται, καὶ
 -ထိုသူ -ငါ့ကို ဘုန်းထင်ရှားစေမည် -အကကြောင်းမူကား -မှ -ထို -ငါ ခံယူမည် -နှင့်
[G1565](#) [G1473](#) [G1392](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2983](#) [G2532](#)

ἀναγγελεῖ ὑμῖν.

ကြေညာမည် -သင်တို့အား
[G0312](#) [G4771](#)

| ထိုသူသည် ငါ့ဘုန်းကိုထင်ရှားစေလိမ့်မည်။ အကကြောင်းမူကား၊ ငါနှင့်စပ်ဆိုင်သောအရာကိုယူ၍ သင်တို့အား ဘော်ပပြောမည်။

15 πάντα ὅσα ἔχει ὁ Πατήρ, ἐμὰ ἐστιν; διὰ τοῦτο, εἶπον ὅτι
 ခပ်သိမ်း -အရာမဆို ရှိ၏ -ထို ခမည်းတော် -ငါ၏ ဖြစ်၏ -ကကြောင့် -ဤ ပြောခဲ့၏ -သည်
[G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1699](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#)

ἐκ τοῦ ἔμοῦ λαμβάνει, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.

-မှ -ထို -ငါ ခံယူ၏ -နှင့် ကြေညာမည် -သင်တို့အား
[G1537](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0312](#) [G4771](#)

| ခမည်းတော်နှင့်စပ်ဆိုင်သမျှသည် ငါနှင့်စပ်ဆိုင်၏။ ထိုကကြောင့် ငါနှင့်စပ်ဆိုင်သောအရာကိုယူ၍ သင်တို့အားဘော်ပပြောမည်ဟု ငါပြော၏။

16 Μικρὸν καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὀψεσθέ

ခဏ -နှင့် နောက်ထပ်မ မငြိကငြ -ငါ့ကို -နှင့် ပန်ရှ် ခဏ -နှင့် မငြိကငြိမ့်မည်

G3398 G2532 G3765 G2334 G1473 G2532 G3825 G3398 G2532 G3708

με, <ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα>.

-ငါ့ကို -အကခြင်းမူကား သွား၍ -ဆီသို့ -ထို ခမည်းတော်

G1473 G3754 G5217 G4314 G3588 G3962

ခဏကပြပါးမှ သင်တို့သည်ငါ့ကိုမမငြိရကငြတဖန်ခဏကပြပါးမှ ငါ့ကိုမငြိပန်ရှ်ကငြိမ့်မည်။ အကခြင်း မူကား၊ ငါသည်ခမည်းတော်ထံသို့ သွားမည်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

17 ἔϊπεν οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν ἀποτοῖ πρὸς ἀλλήλους, τί

ပခြကငြါ -ထိုကခြင်း -မှ -ထို တပည့်တော် -သူ၏ -ဆီသို့ အချင်းချင်း -အဘယ်အရာ

G3004 G3767 G1537 G3588 G3101 G0846 G4314 G0240 G5101

ἐστὶν τοῦτο ὃ λέγει ἡμῖν, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ

ဖခြသနည်း -ဤအရာ -အရာကို မိန့်တော်မူသနည်း -ကျွန်ုပ်တို့အား ခဏ -နှင့် မ ဍ မငြိကငြ

G1510 G3778 G3739 G3004 G1473 G3398 G2532 G3756 G2334

με; καὶ, πάλιν μικρὸν καὶ ὀψεσθέ με? καὶ ὅτι ὑπάγω

-ငါ့ကို -နှင့် ပန်ရှ် ခဏ -နှင့် မငြိကငြိမ့်မည် -ငါ့ကို -နှင့် -အကခြင်းမူကား သွား၍

G1473 G2532 G3825 G3398 G2532 G3708 G1473 G2532 G3754 G5217

πρὸς τὸν Πατέρα?

-ဆီသို့ -ထို ခမည်းတော်

G4314 G3588 G3962

တပည့်တော်အချိကလည်း၊ ခဏကပြပါးမှ သင်တို့သည်ငါ့ကို မမငြိရကငြတဖန်ခဏကပြပါးမှ ငါ့ကို မငြိပန်ရှ်ကငြိမ့်မည်ဟူ၍၎င်း၊ အကခြင်းမူကား၊ ငါသည် ခမည်းတော်ထံသို့ သွားမည်ဟူ၍၎င်း၊ မိန့်တော် မူသခဏကားသည် အဘယ်သို့နည်း။

18 ἔλεγεν οὖν, Τοῦτο «τί ἐστὶν» ὃ λέγει, τὸ

ပခြကငြါ -ထိုကခြင်း -ဤအရာ -အဘယ်အရာ ဖခြသနည်း -အရာကို မိန့်တော်မူသနည်း -ထို

G3004 G3767 G3778 G5101 G1510 G3739 G3004 G3588

μικρὸν? οὐκ οἶδαμεν τί λαλεῖ.

ခဏ မ သိကငြ -အဘယ်အရာကို ပခြသနည်း

G3398 G3756 G1492 G5101 G2980

ခဏဟူ၍မိန့်တော်မူသခ အဘယ်သို့ဆိုလိုသနည်း မိန့်တော်မူသခဏကားကို အကျွန်ုပ်တို့သည် နားမလည်ဟု အချင်းချင်းပခြဆိုကငြါ။

19 ἔγνων [ὁ] Ἰησοῦς ὅτι ἦθελον ἀποτὸν ἔρωτᾶν, καὶ ἔϊπεν ἀποτοῖς,

သိတော်မူ၏ -ထို ယရှေ -သည် အလိုရှိခဲ့၏ -သူ့ကို မေးမခြးရန် -နှင့် မိန့်တော်မူ၏ -သူတို့အား

G1097 G3588 G2424 G3754 G2309 G0846 G2065 G2532 G3004 G0846

Περὶ τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων, ὅτι ἔϊπον, Μικρὸν καὶ οὐ

-အကခြင်း -ဤအရာ ရှာကငြါ -နှင့် အချင်းချင်း -သည် ပခြခဲ့၍ ခဏ -နှင့် မ

G4012 G3778 G2212 G3326 G0240 G3754 G3004 G3398 G2532 G3756

θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν, μικρὸν καὶ ὀψεσθέ με?

မငြိကငြ -ငါ့ကို -နှင့် ပန်ရှ် ခဏ -နှင့် မငြိကငြိမ့်မည် -ငါ့ကို

G2334 G1473 G2532 G3825 G3398 G2532 G3708 G1473

တပည့်တော်တို့သည်မေးလျှောက်လိုသည်ကို ယရှေသိမငြတော်မူလျှင်၊ ခဏကပြပါးမှ သင်တို့သည် ငါ့ကိုမမငြိရကငြတဖန်ခဏကပြပါးမှ ငါ့ကိုမငြိပန်ရှ်ကငြိမ့်မည်ဟု ငါပခြသခဏကားကို သင်တို့သည် အချင်းချင်း ဆင်ခငြကငြာလခ။

20 ἄμῃν ἄμῃν λέγω ὑμῖν, ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὁ
 အာမင် အာမင် ဆို၏ -သင်တို့အား -သည် ငိုကြိမ်းမည် -နှင့် ညည်းညူကြိမ်းမည် သင်တို့ -ထို
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2799](#) [G2532](#) [G2354](#) [G4771](#) [G3588](#)

δὲ κόσμος χαρήσεται; ὑμεῖς λυπηθήσεσθε, ἀλλ' ἢ λύπη
 -သင်လည်း လောက ဝမ်းမကြက်လိမ့်မည် သင်တို့ ဝမ်းနည်းကြိမ်းမည် -သို့သော် -ထို ဝမ်းနည်းခြင်း
[G1161](#) [G2889](#) [G5463](#) [G4771](#) [G3076](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3077](#)

ὑμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται.
 -သင်တို့၏ -သို့ ဝမ်းမကြက်ခြင်း ဖြစ်လာလိမ့်မည်
[G4771](#) [G1519](#) [G5479](#) [G1096](#)

ငါအမှန်အကန်ဆိုသည်ကား၊ သင်တို့သည် ငိုကြွေးမပြည့်တမ်းခြင်းရှိကြိမ်းမည်။ လောကီသားတို့သည်
 ဝမ်းမကြက်ခြင်းရှိကြိမ်းမည်။ သင်တို့ကား ဝမ်းနည်းခြင်းရှိသော်လည်း ထိုဝမ်းနည်းခြင်းသည် တဖန် ဝမ်းမကြက်ခြင်း
 ဖြစ်လိမ့်မည်။

21 ἢ γυνὴ ὄταν τίκτη, λύπην ἔχει, ὅτι ἦλθεν ἢ ὦρα
 -ထို မိန်းမ -သောအခါ ဖွားမည် ဝမ်းနည်းခြင်း ရှိ၏ -အကကြောင်းကား လာ၍ -ထို အချိန်
[G3588](#) [G1135](#) [G3752](#) [G5088](#) [G3077](#) [G2192](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#)

αὐτῆς; ὄταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον, οὐκέτι μνημονεύει τῆς
 -သူ၏ -သောအခါ -သင်လည်း ဖွားမပြန်မည် -ထို ကလေး နောက်ထပ်မ သတိရ -ထို
[G0846](#) [G3752](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3765](#) [G3421](#) [G3588](#)

θλίψεως, διὰ τὴν χαρὰν, ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν
 ဆင်းရဲခြင်း -ကြောင့် -ထို ဝမ်းမကြက်ခြင်း -အကကြောင်းကား မွေးဖွား၍ လူသား -သို့ -ထို
[G2347](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3754](#) [G1080](#) [G0444](#) [G1519](#) [G3588](#)

κόσμον.
 လောက
[G2889](#)

မိန်းမသည်သားကို ဘွားစဉ်အခါ ဘွားရသောအချိန်စေ့သောကြောင့် ဝမ်းနည်းခြင်းရှိ၏။ ဘွားမပြု ပီမြဲ ဤလောက၌
 လူတယောက်ကိုဘွားမပြုသောကြောင့် ဝမ်းမကြက်ခြင်းရှိ၍၊ အထက်ခံရသောဒေနာကို မလှေ့တတ်၏။

22 καὶ ὑμεῖς ὅπν, νῦν μὲν λύπην ἔχετε; πάλιν δὲ ὀψομαι
 -နှင့် သင်တို့ -ထိုကြောင့် ယခု -ကား ဝမ်းနည်းခြင်း ရှိကြ၏ ပြန်၍ -သင်လည်း မပြန်မည်
[G2532](#) [G4771](#) [G3767](#) [G3568](#) [G3303](#) [G3077](#) [G2192](#) [G3825](#) [G1161](#) [G3708](#)

ὑμᾶς, καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἢ καρδία, καὶ τὴν χαρὰν
 -သင်တို့ကို -နှင့် ဝမ်းမကြက်လိမ့်မည် -သင်တို့၏ -ထို နှလုံး -နှင့် -ထို ဝမ်းမကြက်ခြင်း
[G4771](#) [G2532](#) [G5463](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#)

ὑμῶν, ὁπδὲις αἴρει ἀφ' ὑμῶν.
 -သင်တို့၏ မည်သူမျှ ယူမ -မှ -သင်တို့
[G4771](#) [G3762](#) [G0142](#) [G0575](#) [G4771](#)

ထိုနည်းတူ၊ ယခုတွင် သင်တို့သည် ဝမ်းနည်းခြင်းရှိကြသော်လည်း၊ နောက်တဖန်သင်တို့ကို ငါတွေးမပြု သဖြင့်
 သင်တို့သည်စိတ်နှလုံးဝမ်းမကြက်ခြင်း ရှိကြိမ်းမည်။ ထိုဝမ်းမကြက်ခြင်းကို အဘယ်သူမျှ လူယူ ဖျက်ဆီးခြင်းငှါ မတတ်နိုင်။

23 καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσατε οὐδὲν. ἀμὴν
 -နှင့် -၌ -ထို -ထို နှင့် -ငါ့ကို မ မေးမကြားကသြိမ့်မည် တစ်စုံတစ်ခုမျှ အာမင်
[G2532](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2065](#) [G3762](#) [G0281](#)

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἄν τι αἰτήσητε, τὸν Πατέρα «δὲσσει
 အာမင် ဆို၏ -သင်တို့အား -မည်သူမဆို တစ်စုံတစ်ခု တောင်းကကြ -ထို ခမည်းတော် ပေးတော်မူမည်
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0302](#) [G5100](#) [G0154](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1325](#)

ὑμῖν»·, «ἐν τῷ ὀνόματί μου».
 -သင်တို့အား -၌ -ထို နာမ -ကျွန်ုပ်၏
[G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

ထိုနေ့၌ သင်တို့သည် ငါ့ကိုအလျှင်းမမေးမကြားရကကြပါအမှန်အကန်ဆိုသည်ကား၊ သင်တို့သည်ငါ၏ နာမကိုအမှီပု၍ ခမည်းတော်မှာ ဆုတောင်းသမျှတို့ကို ခမည်းတော်သည် ပေးတော်မူမည်။

24 ἔως ἄρτι οὐκ ἠτήσατε οὐδὲν ἐν τῷ ὀνόματί μου. αἰτεῖτε,
 -တိုင်အောင် ယခု မ တောင်းခဲ့ တစ်စုံတစ်ခုမျှ -၌ -ထို နာမ -ကျွန်ုပ်၏ တောင်းကကြ
[G2193](#) [G0737](#) [G3756](#) [G0154](#) [G3762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G0154](#)

καὶ λήψετε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾖ πεπληρωμένη.
 -နှင့် ခံယူကသြိမ့်မည် -ဖိုရန် -ထို ဝမ်းမကြောက်ခြင်း -သင်တို့၏ ဖြစ်စေ ပည့်ဝသေ
[G2532](#) [G2983](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4137](#)

ယခုတိုင်အောင် ငါ၏နာမကိုအမှီပု၍ သင်တို့သည် အဘယ်ဆုကိုမျှ မတောင်းကကြခြင်း။ သင်တို့သည် ဝမ်းမကြောက်စရာအကကြောင်းစုံလင်စေခြင်းငှါ တောင်းကကြော့။ ထိုသို့တောင်းလျှင် ရကသြိမ့်မည်။

25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν; ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκέτι
 -ဤအရာကို -၌ ပုံပဋိ ပြောခဲ့၏ -သင်တို့အား လာ၍ အချိန် -သေအခါ နောက်ထပ်မ
[G3778](#) [G1722](#) [G3942](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2064](#) [G5610](#) [G3753](#) [G3765](#)

ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησίᾳ, περὶ τοῦ Πατρὸς
 -၌ ပုံပဋိ ပြောမည် -သင်တို့အား -သို့သော် ထင်ထင်ရှားရှား -အကကြောင်း -ထို ခမည်းတော်
[G1722](#) [G3942](#) [G2980](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3954](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3962](#)

ἀπαγγεῶ ὑμῖν.
 ကကြညာမည် -သင်တို့အား
[G0518](#) [G4771](#)

ဤအရာတို့ကို ပုံပဋိအားဖဋြ ငါဟောပြော၏။ ပုံပဋိအားဖဋြ မဟောမပြောဘဲ၊ ခမည်းတော်နှင့် စပ်ဆိုင်သောအရာတို့ကို သင်တို့အားအတည့်အလင်းဖော်ပြောအချိန်ကာလ ရောက်လိမ့်မည်။

26 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε; καὶ οὐ
 -၌ -ထို -ထို နှင့် -၌ -ထို နာမ -ကျွန်ုပ်၏ တောင်းကသြိမ့်မည် -နှင့် မ
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G0154](#) [G2532](#) [G3756](#)

λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα περὶ ὑμῶν,
 ဆို -သင်တို့အား -သည် ငါ တောင်းပန်မည် -ထို ခမည်းတော် -အကကြောင်း -သင်တို့၏
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2065](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4012](#) [G4771](#)

ထိုကာလ၌ သင်တို့သည် ငါ၏နာမကိုအမှီပု၍ ဆုတောင်းကသြိမ့်မည်။ သင်တို့အဘို့အလိုငှါ ငါသည် ခမည်းတော်ကို တောင်းမည်ဟုဆို။

27 αὐτὸς γὰρ ὁ Πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ
 -ကိုယ်တော် -အကကြောင်းမူကား -ထို ခမည်းတော် ချစ်၏ -သင်တို့ကို -အကကြောင်းမူကား သင်တို့ -ငါ့ကို
[G0846](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#)

πεφιλῆκατε, καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἔξῃλαθον.
 ချစ်ခဲ့က၏ -နှင့် ယုံကြည်ခဲ့က၏ -သည် ငါ -မှ -ထို ဘုရားသခင် ထွက်လာခဲ့၏
[G5368](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1831](#)

အကကြောင်းမူကား၊ သင်တို့သည်ငါ့ကိုချစ်က၏၊ ငါသည်ဘုရားသခင်အထံတော်မှ ကြွလာသည်ကို ယုံကြည်သောကကြောင့် ခမည်းတော်သည် ကိုယ်တော်တိုင် သင်တို့ကိုချစ်တော်မူ၏။

28 ἔξῃλαθον ἐκ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἔληλυθα εἰς τὸν κόσμον; πάλιν
 ထွက်လာခဲ့၏ -မှ -ထို ခမည်းတော် -နှင့် လာခဲ့၏ -သို့ -ထို လောက ပြန်၍
[G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3825](#)

ἀφῆμι τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα.
 ချန်ထား၏ -ထို လောက -နှင့် သွားတော်မူ၏ -ဆီသို့ -ထို ခမည်းတော်
[G0863](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

ငါသည် ခမည်းတော်ထံမှထွက်၍ ဤလောကသို့ကြွလာပြီ၊ တဖန် ဤလောကမှထွက်၍ ခမည်းတော် ထံသို့ သွားဦးမည်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

29 Λέγουσιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ἴδε, ἡμεῖς ἐν παρρησίᾳ λαλεῖς, καὶ
 ပြောကြား၏ -ထို တပည့်တော် -သူ၏ ကြည့်ပါ ယခု -၌ ထင်ထင်ရှားရှား ပြော၍ -နှင့်
[G3304](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3954](#) [G2980](#) [G2532](#)

παροιμίαν ὀυδέμίαν λέγεις.
 ပုံပြင် တစ်ခုမျှမ ပြော၏
[G3942](#) [G3762](#) [G3004](#)

တပည့်တော်တို့ကလည်း၊ ကိုယ်တော်သည် ယခုတွင်ပုံပြင်မဟုတ်ဘဲ အတည်အလင်း ဟော ပြောတော်မူ၏။

30 ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρειαζόμεθα ἔχειν, ἵνα τίς σε
 ယခု သိက၏ -သည် သိ၏ ခပ်သိမ်း -နှင့် မ လို ရှိ၏ -ဖို့ရန် -မည်သူ -သင့်ကို
[G3568](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1492](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G4771](#)

ἔρωτά. ἐν τούτῳ πιστεύομεν, ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἔξῃλαθες.
 မေးမိန့်မည် -၌ -ဤအရာ ယုံကြည်က၏ -သည် -မှ ဘုရားသခင် ထွက်လာခဲ့၏
[G2065](#) [G1722](#) [G3778](#) [G4100](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G1831](#)

အလုံးစုံတို့ကို သိတော်မူသည်ကိုငှား၊ အဘယ်သူမျှကိုယ်တော်ကို မေးမိန့်စေခြင်းငှါ အလိုတော် မရှိသည်ကိုငှား၊ ယခုတွင် အကျွန်ုပ်တို့သိကပြီ၏။ အကျွန်ုပ်တို့သည် ဤအကကြောင်းကိုထောက်၍ ကိုယ်တော် သည် ဘုရားသခင်အထံတော်မှ ကြွတော်မူသည်ကို ယုံပါသည်ဟု လျှောက်က၏။

31 ἀπεκρίθη αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἄρα πιστεύετε?
 အဖြေပေး၏ -သူတို့အား ယရှေ့ ယခု ယုံကြည်ကပြောလော
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0737](#) [G4100](#)

ယရှေ့ကလည်း၊ ယခုတွင်ယုံကြည်ပြော၏။

32 ἵδου, ἔρχεται ὥρα, καὶ ἐλήλυθεν, ἵνα σκορπισθῆτε, ἕκαστος εἰς τὰ
 ကြည့်ပါ လာ၍ အချိန် -နှင့် လာခဲ့ပါ -ဖို့ရန် ကွဲပွားကွဲမြဲ တစ်ယောက်စီ -သို့ -ထို
[G3708](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2443](#) [G4650](#) [G1538](#) [G1519](#) [G3588](#)

Ἴδεια, κἀμὲ μόνον ἀφῆτε; καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι
 ကိုယ်ပိုင် -နှင့်ငါ့ကို တစ်ကိုယ်တည်း ထားခဲ့မည် -နှင့် မ ဖြစ် တစ်ကိုယ်တည်း -အကြောင်းမူကား
[G2398](#) [G2504](#) [G3441](#) [G0863](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3441](#) [G3754](#)

ὁ Πατὴρ μετ' ἐμοῦ ἔστιν.
 -ထို ခမည်းတော် -နှင့် -ငါ ဖြစ်တော်မူ၏
[G3588](#) [G3962](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)

| သင်တို့သည် ကွဲပွား၍ ငါ့ကိုတစ်ကိုယ်တည်းနှစ်ခြေငြိစွန့်ပစ်လျက်၊ အသီးသီးမိမိသို့နုရောသို့ ပြေးသွားမည့်အချိန်ကာလသည် လာ၍ယခုပင်ရောက်ပ၏။ သို့သော်လည်း ငါသည်တစ်ကိုယ်တည်းနုသေမဟုတ်။ ခမည်းတော်သည်ငါနှင့်အတူရှိတော်မူ၏။

33 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε. ἐν τῷ
 -ဤအရာကို ပြောခဲ့၏ -သင်တို့အား -ဖို့ရန် -၌ -ငါ၌ ငြိမ်သက်ခြင်း ရှိကပြီ -၌ -ထို
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1515](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#)

κόσμῳ θλίψιν ἔχετε. ἀλλὰ θαρσεῖτε; ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον.
 လောက ဆင်းရဲခြင်း ရှိကပြီ -သို့သော် ရဲရဲဝံ့ဝံ့ရှိကပြီ ငါ အောင်နိုင်ခဲ့ပါ -ထို လောက
[G2889](#) [G2347](#) [G2192](#) [G0235](#) [G2293](#) [G1473](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#)

| သင်တို့သည် ငါ့ကိုအမှီပူ၍ ငြိမ်သက်ခြင်းရှိစေခြင်းငှါ ဤစကားကိုငါဟောပြောပြီ။ သင်တို့သည် လောက၌ ဆင်းရဲဒုက္ခကိုခံကရလိမ့်မည်။ သို့သော်လည်းမစိုးရိမ်ကန့်။ ငါသည်လောကကိုအောင်ပီပြု မိန့်တော်မူ၏။